

Cirkulär.

Postanstalterne till egen efterrättelse och vederbörande korrespondenters delgifvande meddelas, att, jemligt Ryska Poststyrelsens hit ingångna tillkännagifvande, rysk-danska postkonventionen af den ^{26 Juni}/_{7 Juli} 1872 skall träda i verksamhet från och med den ^{20 Mars}/_{1 April} detta år och att ifrån samma tid uppbäras för den korrespondans, som i slutna postpaketer utvexlas emellan Ryssland (jemte Finland) och Danmark, följande befordringsafgifter, nemligen:

A) För korrespondans emellan Finland, Danmark och Grönland:

- a) för afgående frankeradt bref: 40 penni för hvarje 15 gram;
- b) för rekommenderade bref, uppbäres utöfver nyssnämnde franko, i rekommendationsafgift 25 penni för hvarje bref;
- c) för korsbandsförsändelse med tryckalster och varuprofver: 12 penni för hvarje 50 gram;
- d) för ankommet ofrankeradt bref: 60 penni för hvarje 15 gram.

Anmärkning: korrespondansen till Grönland bör vara frankerad, hvarvid korsbandsförsändelser betalas såsom enkla bref; rekommenderade bref kunna deremot icke försändas till Grönland.

B) För korrespondans emellan Finland och Island:

- a) för afgående frankeradt bref: 52 penni för hvarje 15 gram;
- b) för rekommenderade bref uppbäres, utöfver nyssnämnde franko, i rekommendationsafgift 25 penni för hvarje bref;
- c) för korsbandsförsändelse med tryckalster och varuprofver: 20 penni för hvarje 50 gram;
- d) för ankommet ofrankeradt bref: 72 penni för hvarje 15 gram.

Anmärkning: För redovisning bör af ofvannämnde sammanslagne (in- och utrikes) befordringsafgifter upptagas såsom inrikes afgifter för hvarje vigthenhet: 20 penni för frankerade bref, 32 penni för ofrankerade och 4 penni för korsbandsförsändelser, samt återstoden såsom utrikes.

Afsändaren af ett rekommenderadt bref eger, på grund af 8 § i rysk-danska konventionen, fordra att honom tillställes adressatens qvitto öfver emottagandet, för hvilket afsändaren vid brevets inlemnande bör erlægga en särskild afgift af 25 penni. Vid afsändandet af ett sådant bref bör den postanstalt, der detsamma inlemnats, bifoga en enligt medföljande formulär uppgjord qvittenseblankett efter att hafva påtryckt sin stämpel å högra sidan af densamma. Vid utlemnandet af de ifrån ofvannämnde länder ankomna rekommenderade brefven, som åtföljas af danska qvittanseblanketter, hvilka skola återsändas öfver den ryska utvexlingspostanstalt hvarifrån brevet ankommit, böra de postanstalter, som utlemna eller framskaffa sådana rekommenderade bref, påtrycka sin stämpel å venstra sidan af qvittanset.

Anmärkning 1. Rekommenderade bref böra förseglas med fem lackaftryck, af enahanda färg, utaf afsändarens sigill, så att hvarje af kuvertets klaffar hopfattas af åtminstone trenne sigill.

Anmärkning 2. Alla adresser på den i punkterne A och B omnämnda korrespondans bör vara affattad på franska språket, hvarvid tillåtes att öfversätta adresspåteckningarne äfven på ryska språket.

Anmärkning 3. Till ofvannämnde länder få icke försändas varu-
profver, som till följd af sin beskaffenhet kunna nedsmutsa eller på något sätt skada korrespondansen, likså får en sådan brefkorrespondans icke försändas, om man vid dess yttre besigtigande öfvertygas om, att i densamma finnes inlagda guld- eller silfvermynt, dyrbara saker och andra föremål, för hvilka betalas tullafgifter.

Anmärkning 4. De jemte kartor från Petersburgska eller Moskouska pastamterne, Warschanska, Wilna, Riga eller Odessa postkontoren ankomna tryck- och andra dylika, censur underkastade, alster med stämpeln "A. U." (tillåten af censuren) som försändas från utrikes ort till Ryssland (jemte Finland) *under korsband*, böra utan hinder utlemnas till adressaten. Tryckalster utan stämpeln "A. U." böra återsändas till den ort, derifrån de kommit. Denna stämpel skall icke tryckas på tryckalster, som försändas ifrån utrikes orter till Ryssland till medlemmar af Kejserliga familjen, Ståthållare, General Guvernörer och Cheferna för guvernementen och gebit, såsom icke underkastade censur.

Emedan denna rysk-danska korrespondans ifrån och med nämnde tid (^{20 Mars}_{1 April}) skall försändas emellan de ömsesidiga utvexlingspostanstalterne i sluten transito öfver mellanliggande riken, så bör den, för att sålunda befordras, försändas af de finska postanstalterne till postamtet i S:t Petersburg.

I händelse afsändaren icke önskar begagna sig af ofvannämnde slutna transito, utan direkte angifver å adressen af sin korrespondens, att densamma bör försändas öppen öfver Tyskland, öfver Österrike eller öfver Sverige, så skall en sådan korrespondens betalas enligt förut delgifna taxor och försändas på förut antaget sätt.

Helsingfors, å Postdirektionen, den 27 Mars 1873.

Fr. Andersin.

C. W. Sahlstén

Hörer till Cirkulären N:o $\frac{11}{241}$ af den 27 Mars och N:o $\frac{21}{462}$ af den 27 Juni 1873.

Récépisse à renvoyer d'une lettre recommandée.

Подлежащая возвращению расписка въ получении рекомендованнаго письма.

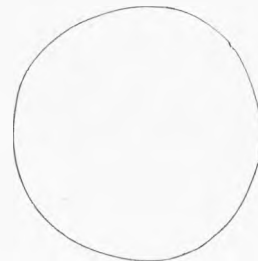
Retour récépisse à ett rekommenderadt bref.

Le destinataire soussigné
Нижеподписавшийся получатель
Undertecknad emottagare

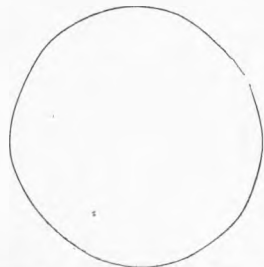
} (a)

déclare qu'une lettre recommandée à son adresse, originaire de
объявляет что рекомендованное письмо отправленное на его имя изъ
tillkännagifver att ett till mig ifrån
afsändt rekommenderadt bref utlemnats till mig
lui a été remise aujourd'hui par ce bureau de poste:
было ему выдано сего дня симъ почтовымъ учрежденіемъ:
i dag af denna postanstalt:

} (b)



(c)



le 187..... Le destinataire

Получатель

den 187.....

Emottagare

(a) { Nom, prénom et domicile du destinataire.
Имя, фамилия и мѣстожителство получателя.
Emottagarens dopnamn, tillnamn och boningsort.

(c) { Timbre du bureau qui remet la lettre.
Штемпель мѣста выдачи письма.
Den utlemnande postanstaltens stempel.

(b) { Timbre du bureau d'origine de la lettre.
Штемпель мѣста отправленія письма.
Den afsändande postanstaltens stempel.